



(N° 81.)

## SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 8 FÉVRIER 1934

**Projet de Loi arrêtant les comptes généraux de la Colonie des années 1926 et 1927 et contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1925 et 1926.**

### EXPOSÉ DES MOTIFS.

MADAME, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de vous soumettre le projet de loi arrêtant les comptes généraux de la Colonie des années 1926 et 1927 et contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1925 et 1926.

Les résultats de ces comptes ont été contrôlés par la Cour des Comptes et consignés dans son 93<sup>e</sup> cahier d'observations.

Les comptes font apparaître, à la clôture de l'exercice 1926, un excédent de dépenses de . fr. 74,993,894 68

pour les services ordinaires et un excédent de recettes de : 243,584,087 51  
pour les services extraordinaires, soit un excédent de recettes  
total de . . . fr. 168,590,192 83  
=====

*Le Ministre des Colonies,*

## BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 8 FEBRUARI 1934

**Wetsontwerp houdende sluiting der algemeene rekeningen van de Kolonie voor de jaren 1926 en 1927 en behelzende de definitieve regeling der begrotingen van de dienstjaren 1925 en 1926.**

### MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Ik heb de eer U het wetsontwerp te onderwerpen houdende sluiting der algemeene rekening van de Kolonie, voor de jaren 1926 en 1927 behelzende de definitieve regeling der begrotingen van de dienstjaren 1925 en 1926.

De uitslagen van deze rekeningen werden door het Rekenhof nagezien en in diens 93<sup>e</sup> opmerkingskohier aangeeteekend.

Bij het sluiten van het boekjaar 1926 laten de rekeningen een te veel van uitgaven uitschijnen ten bedrage van  
fr. 74,993,894 68

voor de gewone diensten en een te veel van ontvangsten van : 243,584,087 51  
voor de buitengewone diensten hetzij een geheel te veel van ontvangsten van  
fr. 168,590,192 83  
=====

*De Minister van Koloniën,*

P. TSCHOFFEN.

**Projet de Loi arrêtant les comptes généraux de la Colonie des années 1926 et 1927 et contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1925 et 1926.**

**Albert,**

**ROI DES BELGES.**

*A tous, présents et à venir, SALUT!*

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre Nom aux Chambres Législatives par Notre Ministre des Colonies.

**TITRE PREMIER.**

**Comptes généraux de la Colonie.**

**ARTICLE PREMIER.**

Les comptes généraux du Congo Belge pour les années 1926 et 1927 sont arrêtés selon les indications du tableau I ci-annexé.

**TITRE SECOND.**

**Comptes définitifs des budgets.**

**ART. 2.**

Les recettes effectuées pendant les exercices 1925 et 1926 jusqu'à l'époque de leur clôture sont fixées aux sommes mentionnées dans le tableau II ci-annexé.

Elles s'élèvent à un milliard sept cent six millions deux cent quatre

**Wetsontwerp houdende sluiting der algemeene rekeningen van de Kolonie voor de jaren 1926 en 1927 en behelzende de definitieve regeling der begrootingen voor de dienstjaren 1925 en 1926.**

**Albert,**

**KONING DER BELGEN,**

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!*

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt, zal, in Onzen Naam, door Onze Minister van Koloniën, aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

**TITEL EEN.**

**Algemeene rekeningen der Kolonie.**

**ARTIKEL ÉÉN.**

De algemeene rekeningen van Belgisch-Congo voor de jaren 1926 en 1927 zijn gesloten volgens de aanduidingen van hierbijgevoegde tabel I.

**TITEL TWEE.**

**Slotrekeningen der begrootingen.**

**ART. 2.**

De ontvangsten welke men deed in den loop der dienstjaren 1925 en 1926 tot op het oogenblik hunner sluiting, zijn vastgesteld op de in hierbijgevoegde tabel II vermelde sommen.

Zij bereiken één milliard zeven honderd zes millioen twee honderd negen

vingt neuf mille cent cinquante huit francs treize centimes dont :

Pour les services ordinaires . . fr. 588,576,277 67

Pour les services extraordinaires. . 1,117,712,880 46

Total, fr. 1,706,289,158 13

#### ART. 3.

Les dépenses des exercices 1925 et 1926 résultant des droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers de la Colonie, sont arrêtées conformément au tableau III, colonne 5 et tableau IV, colonne 6.

Elles s'élèvent à un milliard cent vingt trois millions sept cent quarante cinq mille neuf cent seize francs quarante neuf centimes, dont :

Pour les services ordinaires . . fr. 558,302,462 82

Pour les services extraordinaires. . 565,443,453 67

Total, fr. 1,123,745,916 49

Les paiements effectués et justifiés sur ces mêmes exercices sont fixés selon les indications des tableaux III, colonne 6 et IV, colonne 7.

Ils se montent à un milliard cent vingt trois millions sept cent quarante cinq mille neuf cent seize francs quarante neuf centimes, dont :

Pour les services ordinaires . . fr. 558,302,462 82

Pour les services extraordinaires. . 565,443,453 67

Total, fr. 1,123,745,916 49

#### ART. 4.

Des crédits complémentaires et additionnels sont alloués pour couvrir les dépenses effectuées au delà des

en tachtig duizend honderd acht en vijftig frank dertien centiem waarvan :

Voor de gewone diensten . . fr. 588,576,277 67

Voor de buiten-gewone diensten . 1,117,712,880 46

Hetzij ,fr. 1,706,289,158 13

#### ART. 3.

De uitgaven der dienstjaren 1925 en 1926, welke voortvloeien uit de vastgestelde en geordonnanceerde rechten ten voordeele der schuldeischers van de Kolonie, zijn vastgesteld overeenkomstig de tabellen III, kolom 5 en IV, kolom 6.

Zij bedragen één milliard honderd drie en twintig miljoen zeven honderd vijf en veertig duizend negen honderd zestien frank negen en veertig centiem waarvan :

Voor de gewone diensten . . fr. 558,302,462 82

Voor de buiten-gewone diensten. 565,443,453 67

Totaal, fr. 1,123,745,916 49

De op dezelfde dienstjaren gedane en gerechtvaardigde betalingen zijn vastgesteld volgens de aanduidingen der tabellen III, kolom 6 en IV, kolom 7.

Zij bereiken één milliard honderd drie en twintig miljoen zeven honderd vijf en veertig duizend negen honderd zestien frank negen en veertig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten . . fr. 558,302,462 82

Voor de buiten-gewone diensten . 565,443,453 67

Totaal, fr. 1,123,745,916 49

#### ART. 4.

Aanvullende en bijkomende kredieten worden toegekend om de uitgaven te dekken welke werden gedaan

crédits ouverts par les lois budgétaires et par les lois spéciales de crédits supplémentaires.

Ces dépenses atteignent selon les indications des tableaux, ci-annexés, un total de septante neuf millions cent quatre vingt un mille cinq cent huit francs quarante cinq centimes, dont :

Pour les services ordinaires . . . fr. 66,862,832 41

Pour les services extraordinaires . . . 12,318,676 04

Total, fr. 79,181,508 45

#### ART. 5.

Les crédits pour les services ordinaires s'élevant à cinq cent trente un millions six cent vingt deux mille cent nonante neuf francs trente quatre centimes (fr. 531,622,199-34) sont réduits d'une somme de quarante millions cent quatre vingt deux mille cinq cent soixante huit francs nonante trois centimes (fr. 40,182,568-93) restée disponible et qui est annulée définitivement.

Les crédits pour les services extraordinaires, s'élevant à huit cent nonante huit millions six cent quarante cinq mille quatre cent cinquante trois francs trente deux centimes (fr. 898,645,453-32) sont réduits :

1<sup>o</sup> D'une somme de quinze millions trois cent vingt six mille quatre cent dix francs trente neuf centimes (fr. 15,326,410-39) qui est annulée définitivement;

2<sup>o</sup> D'une somme de trois cent trente millions cent nonante quatre mille deux cent soixante cinq francs trente centimes (fr. 330,194,265-30) qui est transférée à l'exercice 1927.

boven de kredieten geopend door de budgetaire wetten en door de bijzondere wetten der aanvullende kredieten.

Deze uitgaven bereiken, volgens de aanduidingen der hierbijgevoegde tabellen, een totaal van negen en zeventig millioen honderd een en tachtig duizend vijf honderd acht frank vijf en veertig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten . . . fr. 66,862,832 41

Voor de buitengewone diensten . . . 12,318,676 04

Totaal, fr. 79,181,508 45

#### ART. 5.

De kredieten voor de gewone diensten welke vijf honderd een en dertig millioen zes honderd twee en twintig duizend honderd negen en negentig frank twee en tachtig centiem (fr. 531,622,199-34) bereiken, zijn verminderd met eene som van veertig millioen honderd twee en tachtig duizend vijf honderd acht en zestig frank drie en negentig centiem (fr. 40,182,568-93) welke beschikbaar bleef en voor goed werd geannuleerd.

De kredieten voor de buitengewone diensten welke acht honderd acht en negentig millioen zes honderd vijf en veertig duizend vier honderd drie en vijftig frank twee en dertig centiem bereiken (fr. 898,645,453-32) zijn verminderd :

1<sup>o</sup> Met eene som van vijftien millioen drie honderd zes en twintig duizend vier honderd tien frank negen en dertig centiem (fr. 15,326,410-39) welke voor goed is geannuleerd;

2<sup>o</sup> Met eene som van drie honderd dertig millioen honderd vier en negentig duizend twee honderd vijf en zestig frank dertig centiem (fr. 330,194,265-30) welke op het dienstjaar 1927 werd overgebracht.

## ART. 6.

Par suite des dispositions contenues dans les deux articles précédents, les crédits des budgets des exercices 1925 et 1926 sont définitivement fixés, pour les services ordinaires, à cinq cent cinquante huit millions trois cent deux mille quatre cent soixante deux francs quatre vingt deux centimes, (fr. 558,302,462-82) et, pour les services extraordinaires, à cinq cent soixante cinq millions quatre cent quarante trois mille quatre cent cinquante trois francs soixante sept centimes, (fr. 565,443,453-67), sommes égales aux dépenses liquidées et ordonnancées à charge de ces exercices, d'après les mêmes tableaux III et IV.

## ART. 7.

Les résultats généraux des budgets des exercices 1925 et 1926 sont définitivement arrêtés conformément aux indications des tableaux V et VI ci-annexés, ainsi qu'il suit :

A. — *Services ordinaires.*

|                               |                    |
|-------------------------------|--------------------|
| Recettes fixées à             |                    |
| l'article 2. . . . .          | fr. 588,576,277 67 |
| Dépenses fixées à             |                    |
| l'article 3. . . . .          | 558,302,462 82     |
| Excédent de recettes. . . . . | fr. 30,273,814 85  |

B. — *Services extraordinaires.*

|                               |                      |
|-------------------------------|----------------------|
| Recettes fixées à             |                      |
| l'article 2. . . . .          | fr. 1,117,712,880 46 |
| Dépenses fixées à             |                      |
| l'article 3. . . . .          | 565,443,453 67       |
| Excédent de recettes. . . . . | fr. 552,269,426 79   |

En tenant compte des résultats antérieurs à l'exercice 1925, les excédents à la clôture du budget de l'exer-

## ART. 6.

Ten gevolge der in beide voorgaande artikelen begrepen schikkingen, zijn de kredieten der begrootingen voor de boekjaren 1925 en 1926 bepaald vastgesteld, voor de gewone diensten, op vijf honderd acht en vijftig miljoen drie honderd twee duizend vier honderd twee en zestig frank twee en tachtig centiem (fr. 558,302,462-82) en, voor de buitengewone diensten op vijf honderd vijf en zestig miljoen vier honderd drie en veertig duizend vier honderd drie en vijftig frank zeven en zestig centiem (fr. 565,443,453-67) sommen welke overeenstemmen met de uitgaven vereffend en geordonnanceerd ten laste van deze boekjaren, volgens dezelfde tabellen III en IV.

## ART. 7.

De algemeene uitslagen van de begrootingen der dienstjaren 1925 en 1926 zijn voor goed vastgesteld overeenkomstig de aanduidingen der hierbijgevoegde tabellen V en VI, zooals volgt :

A. — *Gewone diensten.*

|                                              |                    |
|----------------------------------------------|--------------------|
| In art. 2 vastgestelde ontvangsten. . . . .  | fr. 588,576,277 67 |
| In artikel 3 vastgestelde uitgaven . . . . . | fr. 558,302,462 82 |
| Te veel van ontvangsten . . . . .            | fr. 30,273,814 85  |

B. — *Buitengewone diensten.*

|                                              |                      |
|----------------------------------------------|----------------------|
| In art. 2 vastgestelde ontvangsten . . . . . | fr. 1,117,712,880 46 |
| In artikel 3 vastgestelde uitgaven. . . . .  | 565,443,453 67       |
| Te veel van ontvangsten . . . . .            | fr. 552,269,426 79   |

Zoo men rekening houdt met de uitslagen welke het boekjaar 1925 voorafgaan, bereikt het te veel, bij

cice 1926 s'élèvent donc aux totaux suivants :

A. — *Services ordinaires.*

|                                   |                    |
|-----------------------------------|--------------------|
| Résultats antérieurs . . . .      | fr. 105,267,709 53 |
| Exercices 1925 et 1926 . . . . .  | 30,273,814 85      |
| Excédent de dépenses, total . . . | fr. 74,993,894 68  |

B. — *Services extraordinaires.*

|                                     |                    |
|-------------------------------------|--------------------|
| Exercices 1925 et 1926 . . . . .    | fr. 552,269,426 79 |
| Résultats antérieurs . . . . .      | 308,685,339 28     |
| Excédent de recettes, total . . . . | 243,584,087 51     |

Ces deux totaux seront transportés au compte de l'exercice 1927.

Donné à Bruxelles, le 4 janvier 1934.

het sluiten der begrooting voor het boekjaar 1926 de hiernavolgende totalen :

A. — *Gewone diensten.*

|                                    |                    |
|------------------------------------|--------------------|
| Vroegere uitslagen                 | fr. 105,267,709 53 |
| Dienstjaren 1925 en 1926 . . . . . | 30,273,814 85      |
| Te veel van uitgaven, totaal . . . | fr. 74,993,894 68  |

B. — *Buitengewone diensten.*

|                                    |                    |
|------------------------------------|--------------------|
| Dienstjaren 1925 en 1926 . . . . . | fr. 552,269,426 79 |
| Vroegere uitslagen.                | 308,685,339 28     |

|                                   |                    |
|-----------------------------------|--------------------|
| Te veel van ontvangsten, totaal . | fr. 243,584,087 51 |
|-----------------------------------|--------------------|

Deze twee totalen zullen worden overgebracht op de rekening van het boekjaar 1927.

Gegeven te Brussel, den 4 Januari 1934.

ALBERT.

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| Par le Roi :              | Van s' Koning wege :      |
| Le Ministre des Colonies, | De Minister van Koloniën, |
| P. TSCHOFFEN.             |                           |

TABLEAU I. — TABEL I.

## Comptes des opérations. — Rekeningen der verrichtingen.

| Années.<br>—<br>Jaren. | Soldes débiteur<br>et créiteur<br>au 1 <sup>er</sup> janvier.<br>—<br><i>Schuldige<br/>en batige saldo's<br/>op 1 Januari.</i> | Recettes.<br>—<br><i>Ontvangsten.</i> | Dépenses.<br>—<br><i>Uitgaven.</i> | Soldes débiteur<br>et créiteur<br>au 31 décembre.<br>—<br><i>Schuldige<br/>en batige saldo's<br/>op 31 December.</i> |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1926                   | 1,576,975,287 19                                                                                                               | 6,810,515,050 39                      | 6,707,724,736 56                   | 2,222,066,602 22                                                                                                     |
| 1927                   | 2,222,066,602 22                                                                                                               | 5,548,320,870 87                      | 4,959,367,197 93                   | 2,877,886,408 51                                                                                                     |

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté du 4 janvier 1934.  
*Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 4 Januari 1934.*

ALBERT.

Par le Roi :  Van 's Konings wege :  
*Le Ministre des Colonies, | De Minister van Koloniën,*  
P. TSCHOFFEN.

TABLEAU II. — TABEL II.

Recettes des exercices 1925 et 1926.  
*Ontvangsten der dienstjaren 1925 en 1926.*

| EXERCICES.<br>—<br><i>Dienstjaren.</i> | SERVICES ORDINAIRES.<br>—<br><i>Gewone diensten.</i> | SERVICES EXTRAORDINAIRES.<br>—<br><i>Buitengewone diensten.</i> |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 1925                                   | 266,470,615 13                                       | 262,688,704 20                                                  |
| 1926                                   | 322,105,662 54                                       | 855,024,176 26                                                  |
|                                        | 588,576,277 67                                       | 1,117,712,880 46                                                |
|                                        | =====                                                | =====                                                           |

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté du 4 janvier 1934.  
*Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 4 Januari 1934.*

ALBERT.

Par le Roi :  Van 's Konings wege :  
*Le Ministre des Colonies, | De Minister van Koloniën,*  
P. TSCHOFFEN.

**TABLEAU III.**  
**Services ordinaires.**

| Exercices.<br>—<br><i>Dienstjaren.</i> | CRÉDITS ACCORDÉS. — <i>KREDIETEN TOEGESTAAN.</i>              |                                                                                   |                          | Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers de la Colonie.<br>—<br><i>Vastgestelde en betaalbare rechten ten gunste van de schuldeischers der Kolonie.</i> |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        | Par les lois budgétaires.<br><i>Bij de begrootingswetten.</i> | Par les lois spéciales (c. sup.)<br><i>Bij de bijzondere wetten (aanvull. K.)</i> | Total.<br><i>Totaal.</i> |                                                                                                                                                                         |
| 1                                      | 2                                                             | 3                                                                                 | 4                        | 5                                                                                                                                                                       |
| 1925                                   | 168,249,290 »                                                 | 44,656,362 34                                                                     | 212,905,652 34           | 233,615,983 65                                                                                                                                                          |
| 1926                                   | 320,416,547 »                                                 | — 1,700,000 »                                                                     | 318,716,547 »            | 324,686,479 17                                                                                                                                                          |
|                                        | 488,665,837 »                                                 | 42,956,362 34                                                                     | 531,622,199 34           | 558,302,462 82                                                                                                                                                          |

Par le Roi : Van 's Konings wege :  
*Le Ministre des Colonies,* *De Minister van Koloniën,*  
**P. TSCHOFFEN.**

**TABLEAU IV.**  
**Services extraordinaires.**

| Exercices.<br>—<br><i>Dienstjaren.</i> | CRÉDITS. — <i>KREDIETEN.</i>                                                   |                                                                              |                                                                                    |                          | Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers de la Colonie.<br>—<br><i>Vastgestelde en betaalbare rechten ten gunste van de schuldeischers der Kolonie.</i> |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        | Alloués par les lois budgétaires.<br><i>Verleend bij de Begrootingswetten.</i> | Alloués par les lois spéciales.<br><i>Verleend bij de bijzondere wetten.</i> | Reportés de l'exercice précédent.<br><i>Overgedragen van het vorig dienstjaar.</i> | Total.<br><i>Totaal.</i> |                                                                                                                                                                         |
| 1                                      | 2                                                                              | 3                                                                            | 4                                                                                  | 5                        | 6                                                                                                                                                                       |
| 1925                                   | 306,627,110 «                                                                  | 900,000 »                                                                    | 81,311,381 32                                                                      | 388,838,491 32           | 48,295,296 31                                                                                                                                                           |
| 1926                                   | 509,806,962 »                                                                  | —                                                                            | 332,203,635 40                                                                     | 842,010,597 40           | 517,148,157 36                                                                                                                                                          |
|                                        | 816,434,072 »                                                                  | 900,000 «                                                                    | 81,311,381 32                                                                      | 898,645,453 32           | 565,443,453 67                                                                                                                                                          |

Par le Roi : Van 's Konings wege :  
*Le Ministre des Colonies,* *De Minister van Koloniën,*  
**P. TSCHOFFEN.**

TABEL III.

## Gewone diensten.

| Payements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice.<br>—<br><i>Betaalingen gedaan en verantwoord in den loop van het dienstjaar.</i> | Payements restant à effectuer pour solde de l'exercice.<br>—<br><i>Betalingen te doen voor saldo van het dienstjaar.</i> | RÈGLEMENT DÉFINITIF DES BUDGETS.<br>EINDREGELING DER BEGROOTINGEN. |                                                                                                                       |                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                |                                                                                                                          | Crédits à annuler.<br>—<br><i>In te trekken kredieten.</i>         | Crédits complémentaires ou additionnels à accorder.<br>—<br><i>Te verleen en bijkomende of aanvullende kredieten.</i> | Crédits définitifs.<br>—<br><i>Definitieve kredieten.</i> |
| 6                                                                                                                                              | 7                                                                                                                        | 8                                                                  | 9                                                                                                                     | 10                                                        |
| 233,615,983 65                                                                                                                                 | —                                                                                                                        | 16,935,664 89                                                      | 37,645,996 20                                                                                                         | 233,615,983 65                                            |
| 324,686,479 17                                                                                                                                 | —                                                                                                                        | 23,246,904 04                                                      | 29,216,836 21                                                                                                         | 324,686,479 17                                            |
| 558,302,462 82                                                                                                                                 | —                                                                                                                        | 40,182,568 93                                                      | 66,862,832 41                                                                                                         | 558,302,462 82                                            |

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté du 4 janvier 1934.

*Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 4 Januari 1934.*

ALBERT.

TABEL IV.

## Buitengewone diensten.

| Payements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice.<br>—<br><i>Betalingen gedaan en verantwoord in den loop van het dienstjaar.</i> | Payements restant à justifier.<br>—<br><i>Nog te verantwoorden betalingen.</i> | RÈGLEMENT DÉFINITIF DES BUDGETS.<br>EINDREGELING DER BEGROOTINGEN. |                                                                                                                       |                                                              |                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                               |                                                                                | Crédits à annuler.<br>—<br><i>In te trekken kredieten.</i>         | Crédits complémentaires ou additionnels à accorder.<br>—<br><i>Te verleen en bijkomende of aanvullende kredieten.</i> | Crédits à reporter.<br>—<br><i>Over te dragen kredieten.</i> | Crédits définitifs.<br>—<br><i>Definitieve kredieten.</i> |
| 7                                                                                                                                             | 8                                                                              | 9                                                                  | 10                                                                                                                    | 11                                                           | 12                                                        |
| 48,295,296 31                                                                                                                                 | —                                                                              | 15,095,441 16                                                      | 6,755,881 55                                                                                                          | 332,203,635 40                                               | 48,295,296 31                                             |
| 517,148,157 36                                                                                                                                | —                                                                              | 230,969 23                                                         | 5,562,794 49                                                                                                          | 330,194,265 30                                               | 517,148,157 36                                            |
| 565,443,453 67                                                                                                                                | —                                                                              | 15,326,410 39                                                      | 12,318,676 04                                                                                                         | 330,194,265 30                                               | 565,443,453 67                                            |

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté du 4 janvier 1934.

*Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 4 januari 1934.*

ALBERT.

**TABLEAU V. — TABEL V.**  
**Services ordinaires. — Gewone diensten.**

| Exercices.<br>—<br><i>Dienst-jaren.</i> | Recouvrements effectués.<br>—<br><i>Gedane invorderingen.</i> | Droits constatés et ordonnancés au profit de créanciers de la Colonie.<br>—<br><i>Vastgestelde en betaalbare rechten ten gunste van schuldeischers der Kolonië.</i> | Boni.         | Mali.        |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------|
| 1925                                    | 266,470,615 13                                                | 233,615,983 65                                                                                                                                                      | 32,854,631 48 | —            |
| 1926                                    | 322,105,662 54                                                | 324,686,479 17                                                                                                                                                      | —             | 2,580,816 63 |
|                                         | 588,576,277 67                                                | 558,302,462 82                                                                                                                                                      | 32,854,631 48 | 2,580,816 63 |

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté du 4 janvier 1934.  
*Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons bes uit van den 4 Januari 1934.*

ALBERT.

Par le Roi :                      Van 's Konings wege :  
*Le Ministre des Colonies,    De Minister van Koloniën,*

P. TSCHOFFEN.

**TABLEAU VI. — TABEL VI.**  
**Services extraordinaires. — Buitengewone diensten.**

| Exercices.<br>—<br><i>Dienst-jaren.</i> | Recouvrements effectués.<br>—<br><i>Gedane invorderingen.</i> | Droits constatés et ordonnancés.<br>—<br><i>Vastgestelde en betaalbare rechten.</i> | Excédent de recettes.<br>—<br><i>Overschot van ontvangsten.</i> |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 1925                                    | 262,688,704 20                                                | 48,295,296 31                                                                       | 214,393,407 89                                                  |
| 1926                                    | 855,024,176 26                                                | 517,148,157 36                                                                      | 337,876,018 90                                                  |
|                                         | 1,117,712,880 46                                              | 565,443,453 67                                                                      | 552,269,426 79                                                  |

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté du 4 janvier 1934.  
*Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 4 Januari 1934.*

ALBERT.

Par le Roi :                      Van 's Konings wege :  
*Le Ministre des Colonies,    De Minister van Koloniën,*

P. TSCHOFFEN.

## SERVICES ORDINAIRES. — GEWONE DIENSTEN.

EXERCICE 1925.

BOEKJAAR 1925.

### Crédits complémentaires. — Bijkomende kredieten.

#### CHAPITRE PREMIER. — EERSTE HOOFDSTUK.

##### GOUVERNEMENT GÉNÉRAL. — ALGEMEEN BEHEER.

ART. 18. — Frais de procédure, de vacation, de déplacements, déboursés, amendes et divers. — *Kosten van rechtspleging en van zitting, van verplaatsingen, voorschotten, boeten en verscheidene* . . . . . fr. 9,120 48

#### CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.

##### SERVICES JUDICIAIRES. — GERECHTSDIENSTEN.

*Parquets et tribunaux. — Parketten en rechtbanken.*

ART. 34. — Frais de justice. — *Gerechtskosten* . . . . . fr. 275,352 74

#### CHAPITRE VIII. — HOOFDSTUK VIII.

##### BIENFAISANCE PUBLIQUE. — OPENBARE WELDADIGHEID.

ART. 45. — Rapatriement de personnes abandonnées sans ressources dans la Colonie et des expulsés indigents. — *Terugzending naar de geboortestreek van behoeftige in de Kolonie achtergelaten personen en van behoeftige uitgedrevenen* . . . . . fr. 43,818 32

#### CHAPITRE XI. — HOOFDSTUK XI.

##### SERVICE DES DOUANES, ACCISES ET ENTREPOTS.

##### DIENSTEN VAN HET TOLWEZEN, DE ACCYNSSEN EN DE STAPELPLAATSEN.

ART. 83. — Primes pour prises et contraventions. Rémunération spéciale pour travaux supplémentaires effectués en dehors des heures réglementaires du service. — *Premiën voor bezitnemingen en overtredingen. Bijzondere vergelding voor werken buiten de regelmatige werkuren gedaan* . . . . . fr. 42,237 03

## CHAPITRE XII. — HOOFDSTUK XII.

SERVICES DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.  
DIENSTEN DER POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN.

ART. 93. — Bonification aux services postaux et télégraphiques étrangers et quote-part de la Colonie dans la gestion des bureaux internationaux de Berne. — *Tegemoetkoming aan vreemde post- en telegraafdiensten en aandeel der Kolonie in de gestie der wederlandsche kantoren van Berne.* . . . . fr. 1,438,622 52

ART. 94. — Non-valeurs et indemnités pour pertes d'envois assurés ou recommandés et de colis postaux. — *Onwaard en vergoedingen voor het zoekgeraken van verzekerde of aange- teekende verzendingen en postcolli* . . . . . fr. 293,889 96

## CHAPITRE XVII. — HOOFDSTUK XVII.

SERVICE DES FINANCES ET DE TRÉSORERIE.  
DIENST DER FINANCIËN EN DER SCHATKAMER.

ART. 117. — Trésorerie. — *Schatkamer* . . . . . fr. 61,466 30

## CHAPITRE XXIII. — HOOFDSTUK XXIII.

DETTE PUBLIQUE. — OPENBARE SCHULD.

*Service de la Caisse d'épargne, des intérêts, des emprunts et des capitaux garantis. — Dienst der Spaarkas, der interesten, der leeningen en der gewaarborgde kapitalen.*

ART. 147. — Intérêts des capitaux de la Caisse d'épargne. — *Interesten der kapitalen van de Spaarkas* . . . . . fr. 128,407 89

ART. 150. — Intérêts et charges diverses de la Dette flottante. — *Interesten en verscheidene lasten der vlottende schuld* . fr. 12,662,909 85

## CHAPITRE XXIV. — HOOFDSTUK XXIV.

NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS.  
ONWAARDEN EN TERUGBETALINGEN.

ART. 153. — Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers. — *Terugbetaling van ten onrechte geïnde rechten, betalingen en taksen. Terugbetaling van sommen welke erkend worden aan derden toe te behooren* . . . . . fr. 1,214,247 »

ART. 154. — Déficits de comptables. Déficits en matière de préemption. Régularisations. — *Tekorten van rekenplichtigen Tekorten inzake benaderingsrecht. Regelingen* . . . . . fr. 1,046,214 27

**Crédits additionnels. — Aanvullende kredieten.****CHAPITRE I<sup>er</sup>. — HOOFDSTUK I.****GOUVERNEMENT GÉNÉRAL. — ALGEMEEN BEHEER.**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| ART. 10. — Frais de recrutement et d'enseignement professionnel. — <i>Kosten van aanwerving en van beroepsondericht</i> . . . . . fr.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 86,325 17    |
| ART. 13. — Missions d'études et d'inspection. — <i>Studie- en inspectiezingingen</i> . . . . . fr.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 34,355 74    |
| ART. 15. — Indemnités au personnel de la Colonie pour dommages quelconques, pertes accidentelles, incendies, etc. Indemnités aux ayants droit des successions ayant subi des dommages par suite de perte au cours de transport ou d'emmagasinage d'objets de souvenirs. — <i>Vergoedingen aan het personeel der Kolonie voor allerhande schade, toevallige verliezen, brand, enz. Vergoedingen aan rechthebbenden van nalatenschappen die schade ondergingen door het verlies, tijdens het vervoer of het bergen van herinneringsvoorwerpen</i> . . . . . fr. | 3,129 »      |
| ART. 16. — Dépenses imprévues. — <i>Onvoorziene uitgaven</i> . fr.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 25,917 20    |
| ART. 17. — Indemnité au capitaine Joubert. — <i>Vergoeding aan kapitein Joubert</i> . . . . . fr.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 500 »        |
| ART. 20. — Frais de voyage vers la Colonie et vice-versa, du personnel prévu à l'article 19. — <i>Reiskosten naar de Kolonie en vice-versa, van het bij artikel 19 voorzien personeel</i> . . . fr.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1,334,347 76 |
| ART. 21. — Indemnités d'équipement du personnel visé à l'article 19. — <i>Kosten voor uitrusting van het bij artikel 19 voorzien personeel</i> . . . . . fr.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 111,267 10   |
| ART. 24. — Exécution du décret sur la chasse. Indemnité pour ivoire revenant à l'Etat en exécution de l'article 8 du décret du 26 juillet 1910. Taxe de sortie sur cet ivoire. Frais divers. — <i>Uitvoering van het decreet op de jacht. Vergoeding voor aan den Staat toekomend ivoor, bij uitvoering van artikel 8 uit het decreet van 26 Juli 1910. Uitvoertaks op dit ivoor. Verscheidene kosten</i> . . . . . fr.                                                                                                                                       | 189,301 41   |

**CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.****IMPRIMERIE DE BOMA. — DRUKKERIJ IN BOMA.**

|                                                                                                                                                 |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| ART. 25. — Traitements et indemnités du personnel. Frais de voyage. — <i>Wedden en vergoedingen van het personeel. Reiskosten</i> . . . . . fr. | 22,236 54 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

ART. 27. — Matériel et fournitures destinés à l'imprimerie, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. — *Materieel en tot de drukkerij bestemde benodigdheden, met inbegrip van vervoerkosten, tolrechten en verscheidene kosten.* fr.

6,048 79

#### CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.

##### SERVICES JUDICIAIRES. — GERECHTSDIENSTEN.

*Parquets et tribunaux. — Parketten en rechtbanken.*

ART. 31. — Traitements d'activité et de congé du personnel. Indemnités diverses. Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur et indemnités de déplacement. — *Wedden onder werkelijken dienst en verlofgelden van het personeel. Verscheidene vergoedingen. Reiskosten in het binnenland en in het buitenland en verplaatsingsvergoedingen* . . . . . fr.

517,607 18

ART. 32. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending der negers naar de geboortestreek* . . . . . fr.

1,405 40

#### CHAPITRE VII. — HOOFDSTUK VII.

##### CULTES ET ENSEIGNEMENT DES MISSIONS. EEREDIENSTEN EN ONDERWIJS DER MISSIËN.

ART. 43. — Subsidés aux missions et divers. Traitements et indemnités des curés. Frais de voyage. Frais de séjour à bord des vapeurs naviguant sur le Congo. Frais de transport de marchandises destinées aux missions. — *Toelagen aan de zendingen en verscheidene. Wedden en vergoedingen der pastoors. Reiskosten. Verblijfkosten aan boord der op den Congostroom varende stoomschepen. Vervoerkosten der tot de zendingen bestemde goederen* . . . . . fr.

143,394 »

#### CHAPITRE X. — HOOFDSTUK X.

##### SERVICE DE L'AGRICULTURE. — LANDBOUWDIENST.

ART. 47. — Traitements d'activité et indemnités diverses du personnel du Service de l'Agriculture. Frais de voyage à l'intérieur. — *Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen voor het personeel van den Landbouwdienst. Reiskosten in het binnenland* . . . . . fr.

674,074 87

ART. 48. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr.

10,648 48

*Jardin d'expérimentation d'Eala. — Proeftuin van Eala.*

ART. 50. — Traitements d'activité du personnel et indemnités diverses. Frais de voyage à l'intérieur. — *Wedden onder werkelijken dienst van het personeel en verscheidene vergoedingen. Reiskosten in het binnenland* . . . . . fr. 68,512 35

ART. 51. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 17,417 97

ART. 52. — Matériel et fournitures spéciaux de cette station expérimentale, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. — *Materieel en bijzondere benodigdheden voor deze proefnemingsstandplaats met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten* . . . . . fr. 22,309 87

*Stations de domestication des éléphants de l'Uélé. —  
Temmingsstandplaatsen der olifanten van Uele.*

ART. 53. — Traitements d'activité et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage à l'intérieur. — *Wedden onder werkelijkendienst en verscheidene vergoedingen van het personeel. Reiskosten in het binnenland* . . . . . fr. 10,493 19

ART. 55. — Matériel et fournitures spéciaux aux stations de domestication des éléphants, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. — *Materieel en bijzondere benodigdheden voor de temmingsstandplaatsen der olifanten, met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene uitgaven* . . . fr. 26,395 49

STATIONS AGRICOLES. — LANDBOUWSTANDPLAATSEN.

III. — *Stations expérimentales de Sanghaie, Bambeza et du Maniema. — Proefstandplaatsen van Sanghaie, Bambeza en den Maniema.*

ART. 62. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 17,469 55

V. — *Station de Lula. — Standplaats van Lula.*

ART. 67. — Traitements d'activité et de congé et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage. — *Wedden onder werkelijken dienst en verlofgelden, verscheidene vergoedingen voor het personeel. Reiskosten* . . . . . fr. 18,570 88

ART. 68. — Salaires, entretien, frais de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, onderhoud, kosten van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 49,450 17

VI. — *Station de Yangambi-Gazi. — Standplaats van Yangambi-Gazi.*

ART. 70. — Traitements d'activité et de congé et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage. — *Wedden onder werkelijken dienst en verlofgelden, verscheidene vergoedingen voor het personeel. Reiskosten* . . . . . fr. 35,681 39

ART. 71. — Salaires, entretien, frais de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, onderhoud, kosten van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 73,308 92

ART. 72. — Matériel, mobilier, matières d'entretien et de consommation, etc. Droits de douane, transports et frais de vente des produits. — *Materieel, meubelen, onderhouds- en verbruikstoffen, enz. Tolrechten, vervoerkosten en onkosten voor den verkoop van voortbrengselen* . . . . . fr. 91,812 20

VII. — *Station de Barumbu. — Standplaats van Barumbu.*

ART. 74. — Salaires, entretien, frais de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, onderhoud, kosten van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 60,055 93

**Divers. — Verscheidene.**

ART. 77. — Subside au laboratoire vétérinaire de Kisenyi (Ruanda). — *Toelage aan het veeartsenijkundig laboratorium van Kisenyi (Ruanda)* . . . . . : fr. 99,500 »

CHAPITRE XI. — *HOOFDSTUK XI.*

SERVICE DES DOUANES, ACCISES ET ENTREPÔTS.  
DIENSTEN VAN HET TOLWEZEN, DE ACCIJNSEN EN DE STAPEL-  
PLAATSEN.

ART. 78. — Traitements d'activité et de congé, indemnités diverses du personnel. Frais de voyage. — *Wedden onder werkelijken dienst en verlofgelden, verscheidene vergoedingen van het personeel. Reiskosten* . . . . . fr. 195,451 42

ART. 80. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 32,798 74

ART. 81. — Matériel, fournitures, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. Location d'embarcations pour surveillance douanière. — *Materieel, benodigdheden, met inbegrip der vervoerkosten. Tolrechten en verscheidene onkosten. Huring van inschepingstuigen voor de tolbewaking* . . . . fr. 16,923 82

ART. 85. — Part de la Colonie dans les dépenses du service douanier de Kigoma, supportées par la gestion des territoires du Ruanda-Urundi. — *Aandeel der Kolonie in de uitgaven van den toldienst te Kigoma, ten laste van de gestie der grondgebieden Ruanda-Urundi* . . . . . fr. 73,405 60

## CHAPITRE XII. — HOOFDSTUK XII.

### SERVICE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES. DIENSTEN DER POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN.

ART. 86. — Traitements d'activité et de congé et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage. — *Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen voor het personeel. Reiskosten* . . . . . fr. 806,882 24

ART. 87. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 44,753 22

ART. 88. — Matériel, fournitures de bureau, bibliothèque du service, impression de valeurs postales, etc., y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. — *Materieel, kantoorbehoeften, boekerij van den dienst, drukkosten van de postwaarden, enz., met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten* . . . . . fr. 79,509 18

ART. 90. — Frais de transport de courriers et de colis-postaux. — *Vervoerkosten van brievenpostverzendingen en postcolli* . . . . . fr. 1,016,851 71

## CHAPITRE XIII. — HOOFDSTUK XIII.

### SERVICE DE L'HYDROGRAPHIE. — HYDROGRAPHISCHE DIENST.

ART. 95. — Traitements et indemnités diverses du personnel. — Frais de voyage. — *Wedden en verscheidene vergoedingen van het personeel. Reiskosten* . . . . . fr. 539,166 28

ART. 96. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 89,491 93

ART. 97. — Matériel, fournitures de bureau, bibliothèque, combustible, matières et fournitures diverses, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. Frais de mise en cale sèche, location de vapeurs. — *Materieel, kantoorbehoeften, boekerij, brandstof, stoffen en verscheidene benodigdheden, met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten. Droogedokkosten, verhuring van stoomschepen* . . . . . fr. 248,900 53

#### CHAPITRE XIV. — HOOFDSTUK XIV.

##### GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. ADMINISTRATION DES PROVINCES. — PROVINCIEBEHEEREN BESTUUR DER PROVINCIEËN.

ART. 98. — Traitements d'activité et indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur des Gouverneurs, des Commissaires généraux et des secrétariats des Gouvernements provinciaux. — *Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnenland voor de Gouverneurs, de Algemeen-Commissarissen en de Secretarissen bij de provincie-beheeren* . . . . . fr. 40,704 94

ART. 101. — Bibliothèques publiques : achat de livres, journaux, périodiques et frais divers — *Volksboekerijen : aankoop van boeken, dagbladen, tijdschriften en verscheidene onkosten* . fr. 576 05

#### CHAPITRE XV — HOOFDSTUK XV.

##### SERVICE TERRITORIAL. — GEWESTDIENST.

ART. 103. — Traitements d'activité, frais de voyage à l'intérieur, frais de représentation et indemnités du personnel. — *Wedden onder werkelijken dienst, onkosten in het binnenland, kosten van vertegenwoordiging en vergoedingen van het personeel* . . . . . fr. 52,074 95

ART. 104. — Salaires, frais d'entretien et de recrutement et de rapatriement du personnel noir du service territorial. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel uit den gewestdienst* . . . . . fr. 14,609 02

CHAPITRE XVI. — *HOOFDSTUK XVI.*SERVICE DE LA POLICE ET DES PRISONS. — DIENST DER POLITIE  
EN DER GEVANGENISSEN.

ART. 108. — Traitements d'activité du personnel, indemnités diverses et frais de voyage à l'intérieur. — *Wedden onder werkelijken dienst van het personeel. Verscheidene vergoedingen en reiskosten in het binnenland* . . . . . fr. 8,463 97

ART. 109. — Soldes et allocations diverses, frais d'entretien, de déplacement et de rapatriement des agents noirs de la police et des prisons. — *Soldijen en verscheidene bewilligingen, kosten van onderhoud, van verplaatsing en van terugzending naar de geboortestreek der negeragenten bij de politie der gevangenen* fr. 289,189 26

CHAPITRE XVII. — *HOOFDSTUK XVII.*SERVICE DES FINANCES ET DE TRÉSORERIE. — DIENST DER  
FINANCIËN EN DER SCHATKAMER.

ART. 111. — Traitements d'activité et indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur et indemnités de déplacement du personnel. — *Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnenland en verplaatsingsvergoedingen voor het personeel* . . . . . fr. 310,682 11

ART. 112. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 1,343 20

ART. 114. — Service du Caissier colonial. — *Dienst van den Kolonialen Kashouder* . . . . . fr. 30,000 »

CHAPITRE XVIII. — *HOOFDSTUK XVIII.*

## SERVICE DES TERRES. — DIENST DER GRONDEN.

ART. 118. — Traitements d'activité, indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur et indemnités de déplacement du personnel. — *Wedden onder werkelijken dienst, verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnenland en verplaatsingskosten van het personeel* . . . . . fr. 84,991 29

ART. 120. — Matériel, fournitures et instruments spéciaux, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. — *Materieel, bijzondere benooidigheden en tuigen met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten* . . . . . fr. 11,816 09

## CHAPITRE XIX. — HOOFDSTUK XIX.

SERVICE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES.  
DIENST DER STAATHUSHOUDKUNDIGE ZAKEN.

ART. 121. — Traitements d'activité, indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur et indemnités de déplacement du personnel. — *Wedden onder werkelijken dienst, verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnenland en verplaatsingsvergoeding voor het personeel* . . . . . fr. 93,475 07

## CHAPITRE XX. — HOOFDSTUK XX.

SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS. —  
DIENST DER OPENBARE WERKEN.

ART. 125. — Traitements d'activité, indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur et frais de déplacement du personnel. — *Wedden onder werkelijken dienst, verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnenland en verplaatsingskosten van het personeel* . . . . . fr. 1,289,863 38

## CHAPITRE XXI. — HOOFDSTUK XXI.

## TRANSPORTS. — VERVOERMIDDELEN.

B. — *Routes automobiles des Uele.*  
B. — *Automobiëlbannen in beide Uele's.*

ART. 132. — Traitements, indemnités diverses et frais de voyage du personnel. — *Wedden, verscheidene vergoedingen en reiskosten van het personeel* . . . . . fr. 73,133 44

ART. 133. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 16,811 03

ART. 134. — Matériel et fournitures diverses, matières d'entretien et de consommation, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. — *Materieel en verscheidene benodigdheden, onderhoud- en verbruikstoffen, met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten* . . . fr. 1,704,864 49

## CHAPITRE XXII. — HOOFDSTUK XXII.

## SERVICE DE L'HYGIÈNE. — GEZONDHEIDSDIENST.

ART. 136. — Traitements d'activité, indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur, indemnités de déplacement du personnel du service médical. — *Wedden onder werkelijken dienst, verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnenland. Verplaatsingskosten van het personeel van den geneeskundigen dienst* . . . . . fr. 823,310 73

ART. 137. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 16,051 66

ART. 139. — Indemnités aux médecins agréés et honoraires à des médecins et dentistes étrangers à l'Administration. — *Vergoedingen aan de aangenomen geneesheeren en honoraria voor aan het beheer vreemde geneesheeren en tandmeesters* . . fr. 50,471 03

ART. 140. — Allocations aux infirmières religieuses et aux infirmières accoucheuses agréées. Frais de voyage à l'intérieur des infirmières-religieuses. Frais d'entretien des hospitalisés européens et frais d'hospitalisation du personnel de la Colonie dans les établissements hospitaliers particuliers. — *Bewilligingen aan de geestelijke ziekenverpleegsters en aan de aangenomen verpleegsters-vroedvrouwen. Reiskosten in het binnenland der geestelijke ziekenverpleegsters. Kosten van onderhoud der Europeesche gehospitaliseerden en hospitaalkosten van het personeel der Kolonie in bijzondere hospitaalinrichtingen* . fr. 84,967 36

ART. 141. — Salaires, frais d'entretien de rapatriement et de recrutement du personnel noir. Frais d'entretien des hospitalisés indigènes. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van terugzending naar de geboortestreek en van aanwerving van het negerpersoneel. Kosten van onderhoud der inlandsche gehospitaliseerden* . . . . . fr. 71,977 93

*Lutte contre les épidémies. — Bestrijding der besmettelijke ziekten.*

ART. 145. — Matériel et fournitures divers pour la lutte contre les épidémies, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. — *Materieel en verscheidene benodigdheden voor de bestrijding der besmettelijke ziekten, met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten* . . fr. 89,034 55

## CHAPITRE XXV. — HOOFDSTUK XXV.

## DÉPENSES DE SOUVERAINETÉ. — SOUVEREINITEITSUITGAVEN.

ART. 155. — Force publique : traitements d'activité et de congé, indemnités diverses, frais de voyage et indemnités de déplacement du personnel. — *Weermacht : wedden onder werkelijken dienst en verlofgelden, verscheidene vergoedingen, reiskosten en verplaatsingsvergoedingen van het personeel* . . . fr. 1,468,931 31

ART. 156. — Force publique : soldes et allocations diverses, dots pour femmes de miliciens, etc., frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Weermacht : Soldijen en verscheidene tegemoetkomingen, huwelijks giften voor vrouwen van dienstplichtigen, enz., kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 2,579,808 86

ART. 157. — Force publique : matériel, fournitures de bureau, fournitures classiques; armement, munitions, équipement, mobilier des camps militaires, moyens de locomotion, outillage, pièces de rechange, matières d'entretien et de consommation; publications, documentation, service de renseignements, sépultures militaires, etc., frais de transport, droits de douane et frais divers. — *Weermacht : materieel, kantoor- en schoolbehoeften; bewapening, munities, uitrusting, meubeleering der militaire kampen, voortbewegingsmiddelen, toerusting, voorraadstukken, onderhouds- en verbruikstoffen, bekendmaking, documenteering, inlichtingsdienst, militaire graven, enz. vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten* . . . . . fr. 4,326,886 90

Total. — Totaal . . . fr. 37,645,996 20  
=====

EXERCICE 1926.

BOEKJAAR 1926.

## Crédits complémentaires. — Bijkomende kredieten.

## CHAPITRE PREMIER. — EERSTE HOOFDSTUK.

## GOUVERNEMENT GÉNÉRAL. — ALGEMEEN BEHEER.

ART. 18. — Frais de procédure, de vacation, de déplacement, déboursés, amendes et divers. — *Kosten van rechtspleging en van zitting, van verplaatsingen, voorschotten, boeten en verscheiden* . . . . . fr. 28,735 28

ART. 24. — Exécution du décret sur la chasse. Indemnité pour ivoire revenant à l'Etat en exécution de l'article 8 du décret du 26 juillet 1910. Taxe de sortie sur cet ivoire. Frais divers. Frais de transport et de vente. — *Uitvoering van het decreet op de jacht. Vergoeding voor aan den Staat toekomend ivoor bij uitvoering van artikel 8 uit het decreet van 26 Juli 1910. Uitvoertaks op dit ivoor. Verscheidene kosten. Vervoer- en verkoopkosten* . . . . . fr.

61,994 86

#### CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.

##### SERVICES JUDICIAIRES. — GERECHTSDIENSTEN.

ART. 41. — Frais de justice. — *Gerechtskosten* . . . . fr.

284,257 35

#### CHAPITRE VIII. — HOOFDSTUK VIII.

##### BIENFAISANCE PUBLIQUE. — OPENBARE WELDADIGHEID.

ART. 53. — Rapatriement de personnes abandonnées sans ressources dans la Colonie et des expulsés indigents. — *Terugzending naar de geboortestreek van behoeftige in de Kolonie achtergelaten personen en van behoeftige uitgedrevenen* . . fr.

47,070 44

#### CHAPITRE XI. — HOOFDSTUK XI.

##### SERVICE DES DOUANES. — DIENST VAN HET TOLWEZEN.

ART. 85. — Primes pour prises et contraventions. Rémunération spéciale pour travaux effectués en dehors des heures réglementaires du Service. — *Premiën voor inbezitnemingen en overtredingen. Bijzondere vergelding voor de werken buiten de regelmatige werkuren gedaan* . . . . . fr.

23,727 92

#### CHAPITRE XII. — HOOFDSTUK XII.

##### SERVICE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES. DIENSTEN DER POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN.

ART. 95. — Bonification aux services postaux et télégraphiques étrangers et quote-part de la Colonie dans la gestion des bureaux internationaux de Berne. — *Tegemoetkoming aan vreemde post- en telegraafdiensten en aandeel der Kolonie in de gestie der wederlandsche kantoren van Bern* . . . . . fr.

2,468,591 19

ART. 96. — Non-valeurs et indemnités pour pertes d'envois assurés ou recommandés et de colis postaux. — *Onwaard en vergoedingen voor het zoekgeraken van verzekerde of aange- teekende verzendingen en postcolli* . . . . . fr.

251,480 63

## CHAPITRE XVIII. — HOOFDSTUK XVIII.

SERVICE DES FINANCES ET DE TRÉSORERIE. —  
DIENST DER FINANCIËN EN DER SCHATKAMER.

ART. 118. — Trésorerie. — *Schatkamer*. . . . . fr. 579,518 09

## CHAPITRE XXIV. — HOOFDSTUK XXIV.

DETTE PUBLIQUE. — OPENBARE SCHULD.

*Service de la Caisse d'Epargne, des intérêts, des emprunts et des capitaux garantis. — Dienst der Spaarkas, der interesten, der leeningen en der gewaarborgde kapitalen.*

ART. 149. — Intérêts des capitaux de la Caisse d'Epargne. — *Interesten der kapitalen van de Spaarkas* . . . . . fr. 304,394 13

ART. 151. — Intérêts et amortissements de la Dette consolidée. — *Interesten en uitdelingen der gedekte schuld* . . fr. 241,968 08

ART. 152. — Intérêts et charges diverses de la Dette flottante. — *Interesten en verscheidene lasten der vlottende schuld* . fr. 688,052 99

ART. 154. — Frais généraux relatifs au Service de la Dette publique et du Portefeuille. — *Algemeene onkosten betreffende den dienst der openbare schuld en der portefeuille* . . . . fr. 93,130 56

## CHAPITRE XXV. — HOOFDSTUK XXV.

NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS. — ONWAARDEN EN TERUGBETALINGEN.

ART. 155. — Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers. — *Terugbetaling van ten onrechte geïnde rechten, belastingen en taksen. Terugbetaling van boeten. Terugbetaling van sommen welke erkend worden aan derden toe te behooren*. . . . . fr. 3,068,018 18

ART. 156. — Déficits de comptables. Régularisations. Déficits des magasins. — *Tekorten van rekenplichtigen. Regelingen. Tekorten van magazijnen* . . . . . fr. 273,756 77

**Crédits additionnels. — Aanvullende kredieten.****CHAPITRE PREMIER. — EERSTE HOOFDSTUK.****GOUVERNEMENT GÉNÉRAL. — ALGEMEEN BEHEER.**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <p>ART. 1. — Traitements d'activité et de congé et indemnités diverses du Gouverneur général, du vice-Gouverneur général attaché au Gouvernement général et des fonctionnaires et agents des services rattachés au Gouvernement général : Cabinet du Gouverneur général, Secrétariat général et Contentieux. Frais de voyage à l'intérieur. Frais de déplacement des particuliers, membres du Conseil du Gouvernement ou des Comités régionaux. — <i>Wedde onder werkelijken dienst en verlofgeld, evenals verscheidene vergoedingen van den algemeen gouverneur en van de ambtenaren en beampten uit de diensten bij het algemeen beheer gevoegd : Kabinet van den algemeen gouverneur, algemeen Secretariaat en dienst der betwiste zaken. Reiskosten in het binnenland. Verplaatsingskosten der bijzonderen, leden van den Regeeringsraad of van de gewestelijke comiteiten</i> . . . fr.</p> | 116,963 36 |
| <p>ART. 3. — Matériel et mobilier en général, fournitures, livres, reliures du Gouvernement général et de ses services, y compris les frais accessoires d'emballage, de transport, droits d'entrée et de transit, etc., impression de documents divers : cahiers de charges, devis, plans, etc. — <i>Materieel en meubelen in het algemeen, benooidigheden, boeken, inbinding derzelve voor het algemeen beheer en zijne diensten, met inbegrip der bijkomende kosten voor verpakking, vervoer, in- en doorvoerrechten, enz. Drukken van verscheidene oorkonden : lastkohieren, bestekken, plans, enz.</i> fr.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                               | 27,686 08  |
| <p>ART. 6. — Conseils et Institutions coloniales en Belgique. — <i>Raden en koloniale inrichtingen in België</i> . . . . . fr.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1,514 26   |
| <p>ART. 10. — Frais de recrutement et d'enseignement professionnel. Traitements des officiers et indemnités allouées aux fonctionnaires métropolitains qui suivent les cours de l'Ecole coloniale ou de l'Ecole de médecine tropicale, en vue de leur admission au service de la Colonie. — <i>Kosten van aanwerving en van beroepsonderricht. Wedden der officieren en vergoedingen verleend aan de ambtenaren van het moederland die de leergangen volgen der Koloniale School of der School voor tropische geneeskunde, met het oog op hunne aanvaarding in den dienst der Kolonie</i> . . . . . fr.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 74,655 46  |
| <p>ART. 12. — Dépenses diverses. — <i>Verscheidene uitgaven</i> . fr.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 608 50     |
| <p>ART. 16. — Dépenses imprévues. — <i>Onvoorziene uitgaven</i> . fr.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 12,428 11  |
| <p>ART. 17. — Indemnité au capitaine Joubert. — <i>Vergoeding aan kapitein Joubert</i> . . . . . fr.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 4,500 »    |

ART. 20. — Frais de voyage vers la Colonie et vice-versa, du personnel prévu à l'article 19. — *Kosten voor uitrusting van het bij artikel 19 bedoeld personeel* . . . . . fr. 1,586,163 28

ART. 21. — Indemnités d'équipement du personnel visé à l'article 19. — *Kosten voor uitrusting van het bij artikel 19 bedoeld personeel* . . . . . fr. 113,200 »

*Dépenses des établissements scientifiques fonctionnant en Belgique. — Uitgaven der in België werkzaam zijnde wetenschappelijke instellingen.*

ART. 26. — Musée de Tervueren. — Dépenses diverses : Frais de route et de séjour du personnel des membres des commissions et des savants appelés au Musée. Missions à l'étranger. Indemnités au personnel pour travaux extraordinaires. Matériel en général et mobilier. Entretien des locaux. Bibliothèque. Fournitures de bureau, frais de télégrammes et de correspondance. Achat de collections et d'œuvres d'art. Entretien et transport des collections. Subsidés pour achat de collections. Photographies. Annales et publications du Musée. Frais de réception à Tervueren de personnalités belges ou étrangères. — *Museum van Tervueren. — Verscheidene uitgaven : Reis- en verblijfkosten van het personeel, van de leden van de commissie en van de naar het Museum geroepen geleerden, Zendingen in den vreemde. Vergoedingen aan het personeel voor buitengewoon werk. Materieel in het algemeen en meubilering. Onderhoud der lokalen. Boekerij. Kantoorbehoeften, telegram- en briefwisselingskosten. Aankoop van verzamelingen en kunststukken. Onderhoud en vervoer der verzamelingen. Toelagen voor het aankopen van verzamelingen. Photographiën. Annalen en bekendmakingen van het Museum. Receptiekosten van Belgische of vreemde personen te Tervueren* . . . . . fr. 25,874 88

ART. 29. — Ecole de médecine tropicale. — Dépenses diverses: Matériel en général et mobilier. Entretien des locaux. Bibliothèque. Laboratoire. Fournitures de bureau et matériel classique. Frais de télégrammes et de correspondance. — *School voor tropische geneeskunde. — Verscheidene uitgaven : Materieel in het algemeen en meubilering. Onderhoud der lokalen. Boekerij. Laboratorium. Kantoorbehoeften en schoolmaterieel. Telegram- en briefwisselingskosten* . . . . . fr. 1,808 28

ART. 31bis. — Dépenses des services d'exécution du Budget colonial fonctionnant en Belgique : Remboursement au Trésor belge des dépenses du personnel inscrites au Budget métropolitain du Ministère des Colonies pour les services d'exécution du Budget colonial fonctionnant en Belgique. — *Uitgaven van de in België handelende uitvoeringsdiensten der koloniale begrooting : Terugbetaling aan de Belgische Schatkist van de uitgaven voor personeel welke ingeschreven zijn op de moederlandsche begrooting van het Ministerie van Koloniën voor de in België handelende uitvoeringsdiensten der koloniale begrooting* . . . . . fr. 35,777 23

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------|
| ART. 31 <sup>ter</sup> . — Service d'exécution du Budget colonial. — Dépenses diverses : Frais de route et de séjour du personnel. Missions à l'étranger. Indemnités au personnel pour travaux extraordinaires. Matériel et mobilier. Entretien des bureaux. Abonnements télégraphiques en vue de renseigner les gouverneurs de province sur les nouvelles importantes et les prix des produits africains. Frais de télégrammes et de correspondance. — <i>Uitvoeringsdienst der koloniale begrooting. Verscheidene uitgaven : Reis- en verblijfkosten van het personeel. Zendingen in den vreemde. Vergoedingen aan het personeel voor buitengewone werken. Materieel en meubeleering. Onderhoud der bureelen. Abonnementen aan den telegraaf om de provinciegouverneurs in te lichten in zake belangrijke nieuwstijdingen en nopens de prijzen der Afrikaansche voortbrengselen. Telegram- en briefwisselingskosten</i> . . . . . fr. |  | 60,723 90 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------|

## CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

### IMPRIMERIE DE BOMA. — DRUKKERIJ IN BOMA.

|                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------|
| ART. 32. — Traitements et indemnités du personnel. Frais de voyage. — <i>Wedden en vergoedingen van het personeel. Reiskosten</i> . . . . . fr.                                                                                                                       |  | 91,728 33 |
| ART. 33. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir de l'imprimerie. — <i>Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel der drukkerij</i> . fr.           |  | 7,383 84  |
| ART. 34. — Matériel et fournitures destinés à l'imprimerie, y compris les frais de transport, droits de douane et frais divers. — <i>Materieel en tot de drukkerij bestemde benodigdheden met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene kosten</i> . fr. |  | 42,354 »  |

## CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

### SERVICE DES CONFÉRENCES POPULAIRES ET INFORMATIONS. DIENST VAN VOLKSVOORDRACHTEN EN INLICHTINGEN.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------|
| ART. 36. — Matériel, fournitures photographiques et cinématographiques. Acquisition de cartes géographiques, de livres, brochures. Films, matériel d'exposition, dioramas, cadres, etc. Cartes murales scolaires. — <i>Materieel, photographische en kinematografische benodigdheden. Aankopen van aardrijkskundige kaarten, boeken, geschriften. Films, tentoonstellingsmaterieel, dioramas, lijsten, enz. Wandkaarten voor scholen</i> . fr. |  | 650 88 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------|

## CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.

## SERVICES JUDICIAIRES. — GERECHTSDIENSTEN.

*Parquets et tribunaux. — Parketten en rechtbanken.*

ART. 38. — Traitements d'activité et de congé du personnel. Indemnités diverses. Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur et indemnités de déplacement. — *Wedden onder werkelijke dienst en verlofgelden van het personeel. Verscheidene vergoedingen. Reiskosten in het binnenland en in het buitenland en verplaatsingsvergoedingen* . . . . . fr. 999,809 44

ART. 39. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending der negers naar de geboortestreek* . . . . . fr. 9,754 27

## CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.

## INSTRUCTION PUBLIQUE. — OPENBAAR ONDERWIJS.

ART. 43. — Traitements d'activité et indemnités diverses du personnel européen. Frais de voyage à l'intérieur. — *Wedden onder werkelijke dienst en verscheidene vergoedingen voor het Europeesch personeel. Reiskosten in het binnenland* . . . . . fr. 432,462 92

ART. 47. — Enseignement technique donné en dehors des écoles permanentes de l'État régulièrement organisées; agréées ou subsidiées; formation des moniteurs agricoles et chauffeurs d'automobiles. Cours professionnels dans les prisons et les ateliers de l'État. — *Technisch onderwijs buiten de bestendige Staatsscholen regelmatig ingericht, aangenomen of gesubsidieerd; vorming van aankomende landbouwonderwijzers en automobielleiders. Beroepsleergangen in de gevangemissen en de Staatswerkhuizen* . . . . . fr. 21,176 94

## CHAPITRE VI. — HOOFDSTUK VI.

## TÉLÉGRAPHIE SANS FIL. — DRAADLOOZE TELEGRAPHIE.

ART. 48. — Traitements d'activité et de congé, indemnités diverses du personnel. Indemnités aux conseillers techniques. Frais de voyage. *Wedden onder werkelijke dienst en verfolgeld, verscheidene vergoedingen aan het personeel. Vergoedingen aan de technische raadgevers. Reiskosten* . . . . . fr. 151,412 58

ART. 49. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement, de rapatriement et de déplacement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving, van terugzending naar de geboortestreek en van verplaatsing van het negerpersoneel* . . . . . fr. 57,708 23

ART. 50. — Matériel et fournitures spéciaux au service, matériel de rechange, combustible, matières premières, réparations et consommations, campement, location de bâtiments, abonnements aux publications techniques, y compris frais de transport, droits de douanes et frais divers. — *Materieel en benodigdheden aan den dienst eigen, voorraadmaterieel, brandstof, grondstoffen, herstellingen en verbruik, kampeering, verhuring van gebouwen, intekening op technische tijdschriften, daarbij begrepen vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten* . . fr. 323,052 13

## CHAPITRE X. — HOOFDSTUK X.

### SERVICE DE L'AGRICULTURE. — LANDBOUWDIENST.

ART. 55. — Traitements d'activité et indemnités diverses du personnel du service de l'agriculture. Frais de voyage à l'intérieur. — *Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen voor het personeel van den landbouwdienst. Reiskosten in het binnenland* . . . . . fr. 1,059,047 18

*Jardin d'expérimentation d'Eala. — Proeftuin van Eala.*

ART. 58. — Traitements d'activité du personnel et indemnités diverses. Frais de voyage à l'intérieur. — *Wedden van het personeel in werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen. Reiskosten in het binnenland* . . . . . fr. 101,827 26

*Stations de domestication des éléphants de l'Uélé. — Temmingsstandplaatsen der olifanten van Uélé.*

ART. 63. — Matériel et fournitures spéciaux aux stations de domestication des éléphants, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. — *Materieel en bijzondere benodigdheden voor de temmingsstandplaatsen der olifanten, met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene uitgaven.* . . . . . fr. 19,481 31

### STATIONS AGRICOLES. — LANDBOUWSTANDPLAATSEN.

III. — *Stations expérimentales de Sanghaie, Bambeza, du Maniema, de Dili, Wamba et Nyangwe. — Proefstandplaatsen van Sanghaie, Bambeza, den Maniema, Dili, Wamba en Nyangwe.*

ART. 70. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 37,791 38

ART. 71. — Matériel et fournitures spéciaux de ces stations, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. — *Materieel en bijzondere benodigdheden voor deze standplaatsen, met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten* . . . . . fr.

40,534 93

## CHAPITRE XI. — HOOFDSTUK XI.

### SERVICE DES DOUANES. — DIENSTEN VAN HET TOLWEZEN.

ART. 82. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het neger personeel* . . . . . fr.

63,929 61

ART. 86. — Office douanier colonial d'Anvers : personnel, frais de gestion et indemnités aux membres de la Commission mixte. — *Koloniaal tolkantoor van Antwerpen, personeel, beleidkosten en vergoedingen aan de leden der gemengde commissie* . . . . . fr.

4,326 59

ART. 87. — Part de la Colonie dans les dépenses du service douanier de Kigoma, supportées par la gestion des territoires du Ruanda-Urundi. — *Aandeel der Kolonie in de uitgaven van den toldienst te Kigoma, ten laste van de gestie der grondgebieden Ruanda-Urundi* . . . . . fr.

865 40

## CHAPITRE XII. — HOOFDSTUK XII.

### SERVICE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES. — DIENSTEN DER POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN.

ART. 89. — Traitements d'activité et de congé et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage. — *Wedden onder werkelijken dienst, verlofgeld en verscheidene vergoedingen voor het personeel. Reiskosten* . . . . . fr.

882,661 60

ART. 90. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het neger personeel* . . . . . fr.

36,511 16

ART. 91. — Matériel, fournitures de bureau, bibliothèque du service, impression de valeurs postales, etc., y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. — *Materieel, kantoorbehoeften, boekerij van den dienst, drukkosten van de postwaarden, enz., met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten* . . . . . fr.

223,911 98

ART. 93. — Frais de transport de courriers et de colis postaux. — *Vervoerkosten van brievenpostverzending en postcolli* . . . . . fr.

476,679 90

## CHAPITRE XIII. — HOOFDSTUK XIII.

## SERVICE DE L HYDROGRAPHIE. — HYDROGRAPHISCHE DIENST.

ART. 97. — Traitements et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage. — *Wedden en verscheidene vergoedingen van het personeel. Reiskosten* . . . . . fr. 560,602 01

ART. 98. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 93,207 41

## CHAPITRE XIV. — HOOFDSTUK XIV.

## GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. ADMINISTRATION DES PROVINCES. — PROVINCIEBEHEEREN. BEHEER DER PROVINCIEËN.

ART. 100. — Traitements d'activité et indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur des Gouverneurs, des Commissaires généraux et du personnel des secrétariats et des Gouvernements provinciaux. — *Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnenland voor de gouverneurs, de algemeen-commissarissen en het personeel der secretariaten en der provinciebeheeren* . . . . . fr. 560,301 01

ART. 101. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir des Gouvernements provinciaux et de leurs secrétariats. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwervingen, van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel der provinciebeheeren en van hunne secretariaten* . . . . . fr. 14,500 49

ART. 104. — Gratifications et indemnités spéciales. — *Extratoelagen en bijzondere vergoedingen* . . . . . fr. 23,582 49

## CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV.

## SERVICE TERRITORIAL. — GEWESTDIENST.

ART. 106. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir du service territorial. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel uit den gewestdienst* . . . . . fr. 16,573 79

## CHAPITRE XVII. — HOOFDSTUK XVII.

SERVICE DE LA POLICE ET DES PRISONS. —  
DIENST DER POLITIE EN DER GEVANGENISSEN.

ART. 110. — Traitements d'activité du personnel. Indemnités diverses et frais de voyage à l'intérieur. — *Wedden onder werkelijken dienst van het personeel. Verscheidene vergoedingen en reiskosten in het binnenland* . . . . . fr. 506,267 51

ART. 111. — Soldes et allocations diverses, frais d'entretien, de déplacements et de rapatriement des agents noirs de la police et des prisons. Nourriture et entretien des détenus. Rémunérations aux prisonniers pour travaux effectués dans les prisons. Constitution d'un pécule au profit des détenus libérés ayant été affectés aux travaux de chemin de fer. — *Soldijen en verscheidene bewilligingen, kosten van onderhoud, van verplaatsing en van terugzending naar de geboortestreek der negeragenten bij de politie en bij de gevangenissen. Vergeldingen aan de gevangenen voor in het gevang uitgevoerde werken. Samenstellen van een spaarfonds ten voordeele der losgelaten gevangenen welke aan spoorwerken gebezigd worden* . . . . . fr. 129,776 40

## CHAPITRE XVIII. — HOOFDSTUK XVIII.

SERVICE DES FINANCES ET DE TRÉSORERIE. —  
DIENST DER FINANCIËN EN DER SCHATKAMER.

ART. 113. — Traitements d'activité et indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur et indemnités de déplacement du personnel. — *Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnenland en verplaatsingsvergoedingen van het personeel* . . . . . fr. 581,556 96

ART. 114. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 11,954 78

ART. 116. — Service du Caissier colonial. — *Dienst van den Kolonialen Kashouder* . . . . . fr. 45 »

ART. 117. — Travaux extraordinaires sera pportant à l'établissement des comptes arriétés. — *Bijwerken betreffende het opmaken der achterstallige rekeningen* . . . . . fl. 3,620 48

## CHAPITRE XIX. — HOOFDSTUK XIX.

## SERVICE DES TERRES. — DIENST DER GRONDEN.

ART. 119. — Traitements d'activité, indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur et indemnités de déplacement du personnel. — *Wedden onder werkelijken dienst, verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnenland en verplaatsingskosten van het personeel* . . . . . fr. 267,196 13

## CHAPITRE XX. — HOOFDSTUK XX.

SERVICE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES. = DIENST DER  
STAATHUSHOUDKUNDIGE ZAKEN.

ART. 122. — Traitements d'activité, indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur et indemnités de déplacement du personnel. — *Wedden onder werkelijken dienst, verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnenland en verplaatsingsvergoeding van het negerpersoneel* . . . . . fr. 138,184 16

## CHAPITRE XXI. — HOOFDSTUK XXI.

SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS. — DIENST DER OPENBARE  
WERKEN.

ART. 126. — Traitements d'activité, indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur et frais de déplacement du personnel. — *Wedden onder werkelijken dienst, verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnenland en verplaatsingskosten van het personeel* . . . . . fr. 1,875,677 13

ART. 128. — Matériel et fournitures spéciaux du service. Ameublement des bâtiments civils. Location de bâtiments. Matières de consommation pour moyens de locomotion mécaniques. Outillage des ateliers, rechange, garages d'automobiles. Éclairage public. Frais de transport, droits de douane et frais divers. — *Materieel en bijzondere benodigdheden van den dienst, meubeleering der burgerlijke gebouwen. Verhuring van gebouwen. Verbruikstoffen voor mechanische voortbewegingsmiddelen. — Toerusting der werkhuizen, voorraadstukken, bergplaatsen der automobielen. Openbare verlichting. Vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten* . . . . . fr. 443,845 14

## CHAPITRE XXII. — HOOFDSTUK XXII.

TRANSPORTS. — VERVOERMIDDELEN.

A. — *Marine du Bas-Congo. — Marine van den Beneden-Congo.*

ART. 129. — Traitements, indemnités diverses et frais de voyage du personnel. — *Wedden, verscheidene vergoedingen en reiskosten van het personeel* . . . . . fr. 52,213 76

ART. 130. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 40,674 16

B. — *Routes automobiles des Uele. — Automobiëlbannen in beide Uele's.*

ART. 133. — Traitements, indemnités diverses et frais de voyage du personnel. — *Wedden, verscheidene vergoedingen en reiskosten van het personeel* . . . . . fr. 392,146 57

ART. 134. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 137,377 36

ART. 135. — Matériel et fournitures diverses, matières d'entretien et de consommation, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. — *Materieel en verscheidene benodigdheden, onderhouds- en verbruikstoffen met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten* . . . fr. 490,597 69

C. — *Divers. — Verscheidene.*

ART. 136. — Frais de transport par porteurs et payeurs pour compte de particuliers. — *Kosten van vervoer per dragers en prauwers voor rekening van bijzonderen* . . . . . fr. 15,392 69

ART. 138. — Redevance à la Société de navigation aérienne pour transports effectués pour compte de la Colonie. — *Vergelding aan de « Société de Navigation aérienne » voor op rekening der Kolonie gedaan vervoer* . . . . . fr. 471,488 76

CHAPITRE XXIII. — *HOOFDSTUK XXIII.*

SERVICE DE L'HYGIÈNE. — *GEZONDHEIDSDIENST.*

ART. 143. — Personnel européen non engagé sous le régime du statut. Honoraires à des médecins ou dentistes étrangers. Allocations au personnel religieux. Frais d'entretien et frais de voyage à l'intérieur. — *Niet onder het stelsel der standregelen aangeworven personeel. Honoraria aan vreemde geneesheeren of tandartsen. Tegemoetkomingen aan het geestelijk personeel. Onderhoudskosten en reiskosten in het binnenland* . . . . fr. 336,426 22

ART. 145. — Frais d'entretien des hospitalisés européens. Médical-confort. Frais d'hospitalisation dans les hôpitaux privés. — *Onderhoudskosten der Europeesche gehospitaliseerden. « Médical-confort ». Hospitaalkosten in de private hospitalen* . . . fr. 25,709 36

ART. 147. — Matériel quelconque non scientifique destiné au Service de l'hygiène. Frais de transport, droits de douane et frais divers. — *Alle niet-wetenschappelijke materieel voor den gezondheidsdienst bestemd. Vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten* . . . . . fr. 369,811 54

## CHAPITRE XXVI. — HOOFDSTUK XXVI.

## DÉPENSES DE SOUVERAINETÉ. — SOUVEREINITEITSUITGAVEN.

ART. 157. — Force publique : Traitements d'activité et de congé, indemnités diverses, frais de voyage et indemnités de déplacement du personnel. — *Weermacht : Wedden onder werkelijken dienst en verlofgelden, verscheidene vergoedingen, reiskosten en verplaatsingsvergoedingen van het personeel* . . fr. 1,059,905 35

ART. 158. — Force publique : Soldes et allocations diverses, dots pour femmes de miliciens, etc. Frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — *Weermacht : Soldijën en verscheidene tegemoetkomingen, huwelijksgiften voor vrouwen van dienstplichtigen, enz., kosten van onderhoud, van aanwervingen, van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel* . . . . . fr. 5,036,540 19

TOTAL. — *Totaal* . . fr. 29,216,836 21  
=====

## SERVICES EXTRAORDINAIRES. — BUITENGEWONE DIENSTEN.

## EXERCICE 1925. — BOEKJAAR 1925.

## Crédits additionnels. — Aanvullende kredieten.

Article 2 du Budget extraordinaire de 1921 reporté à l'exercice 1925 : « Travaux publics divers des provinces ». — *Artikel 2 der Buitengewone begrooting voor 1921, op het boekjaar 1925 overgedragen : « Verscheidene openbare werken der provinciën »*. fr. 240,811 03

Article 8 du Budget extraordinaire de 1922 reporté à l'exercice 1925 : « Deuxième crédit destiné à l'entreprise des grands travaux publics d'utilité générale : chemins de fer, routes, transports fluviaux, ports, divers. — *Artikel 8 der Buitengewone Begrooting voor 1922, op het boekjaar 1925 overgedragen : « Tweede krediet bestemd voor de aanneming der groote openbare werken van algemeen nut : Spoorwegen, banen, stroomvervoer, havens, verscheidene* . . . . . fr. 4,870,155 16

Article 6 du Budget extraordinaire de 1923 reporté à l'exercice 1925 : « Renouvellement partiel de l'armement de la Force publique. Bicyclettes destinées aux troupes coloniales ». — *Artikel 6 der Buitengewone Begrooting voor 1923, op het boekjaar 1925 overgedragen : « Gedeeltelijke hernieuwing van de bewapening der Landmacht. Voor de koloniale troepen bestemde fietsen »* . . . . . fr. 140,595 66

Article 9 du Budget extraordinaire de 1923 reporté à l'exercice 1925 : « Troisième crédit destiné à l'entreprise des grands travaux publics d'utilité générale : chemins de fer, routes, transports fluviaux, ports, divers. — *Artikel 9 der Buitengewone Begroting voor 1923 op het boekjaar 1925 overgedragen* : « *Derde krediet bestemd voor de aanneming der groote openbare werken van algemeen nut : Spoorwegen, banen, stroom vervoer, havens, verscheidene* » . . . . . fr. 1,304,160 60

Article 6 du Budget extraordinaire de 1924 reporté à l'exercice 1925 : « Travaux de délimitation de frontière. ». — *Artikel 6 der Buitengewone Begroting voor 1924 op het boekjaar 1925 overgedragen* : « *Werken tot grensbepaling* » . . . . . fr. 200,159 10

TOTAL. — *Totaal* . . . fr. 6,755,881 55  
=====

EXERCICE 1926.

BOEKJAAR 1926.

**Crédits additionnels. — Aanvullende kredieten.**

Artikel 6 du Budget extraordinaire de 1922, reporté à l'exercice 1926 : « Travaux publics divers des provinces : construction de bâtiments destinés aux divers services de la Colonie, hôpitaux, casernes, camps, habitations pour les agents blancs, habitations pour noirs, ateliers, magasins, travaux de voirie dans les centres urbains. Extension des lignes télégraphiques et téléphoniques, travaux d'assainissement, distribution d'eau, etc. ». — *Artikel 6 der Buitengewone Begroting voor 1922, op het boekjaar 1926 overgedragen* : « *Verscheidene openbare werken der provinciën : optrekken van gebouwen voor de verscheidene diensten der Kolonie bestemd, gasthuizen, kazernen, kampen, woningen voor de blanke beambten, woningen voor negers, werkplaatsen, magazijnen, wegeniswerken in de stedelijke centra. Uitbreiding der telegraaf- en telefoonlijnen, reinigingswerken, waterleiding, enz.* » . . . . . fr. 412,663 54

Article 8 du Budget extraordinaire de 1922, reporté à l'exercice 1926 : « Deuxième crédit destiné à l'entreprise des grands travaux publics d'utilité générale : chemins de fer, routes, transports fluviaux, ports, divers ». — *Artikel 8 der Buitengewone Begroting voor 1922, op het boekjaar 1926 overgedragen* : « *Tweede krediet bestemd voor de aanneming der groote openbare werken van algemeen nut : spoorwegen, banen, stroomvervoer, havens, verscheidene* » . . . . . fr. 4,026,643 97

Article 6 du Budget extraordinaire de 1923, reporté à l'exercice 1926 : « Renouvellement partiel de l'armement de la Force publique. — Bicyclettes destinées aux troupes coloniales ». — *Artikel 6 der Buitengewone Begroting voor 1923, op het boekjaar 1926 overgedragen* : « *Gedeeltelijke hernieuwing van de bewapening der weermacht. Voor de koloniale troepen bestemde fietsen* » . . . . . fr. 26,399 70

Article 9 du Budget extraordinaire de 1923, reporté à l'exercice 1926 : « Troisième crédit destiné à l'entreprise des grands travaux publics d'utilité générale : chemins de fer, routes, transports fluviaux, ports, divers ». — Artikel 9 *der Buitengewone Begroeting voor 1923, op het boekjaar 1926 overgedragen* : « *Derde krediet bestemd voor de aanneming der groote openbare werken van algemeen nut : spoorwegen, banen, stroomvervoer, havens, verscheidene* » . . . . . fr. 1,093,962 28

Article 6 du Budget extraordinaire de 1924, reporté à l'exercice 1926 : « Travaux de délimitation de frontière ». — Artikel 6 *der Buitengewone Begroeting voor 1924, op het boekjaar 1926 overgedragen* : « *Werken tot grensafbakening* » . fr. 3,125 »

TOTAAL. — Totaal. . fr. 5,562,794 49  
=====